

*“Tôi muốn
sự bạo
hành ngừng!”*

Tập sách này được viết ra để giúp đỡ những phụ nữ bị chồng hay bạn trai ngược đãi. Điều quan trọng cần lưu ý là mọi sự hành hạ thể xác hoặc sinh lý trong gia đình đều bị coi là vi phạm luật pháp. Bị hành hung bởi anh chị, cha mẹ, cô chú, hoặc bất cứ người nào trong gia đình đều có thể bị truy tố theo hình luật. Trong trường hợp bị ngược đãi, bạn có thể gọi điện thoại đến một trong những cơ quan giúp đỡ di dân hoặc gọi cho một nhà trú ẩn dành cho phụ nữ (women's shelter) để được giúp đỡ và hướng dẫn.

*Nếu bị chồng hoặc bạn trai
đánh đập, bạn nên biết . . .*

BẠN KHÔNG CÔ ĐƠN: Tại Canada, một phần tám số phụ nữ bị người chung sống với mình ngược đãi. Trong số này gồm phụ nữ ở mọi lứa tuổi, mọi trình độ học thức và lợi tức, thuộc mọi thành phần xã hội, tôn giáo và chủng tộc.

BẠN KHÔNG PHẢI LÀ NGƯỜI CÓ LỖI: Nếu bạn bị đánh đập, điều đó không có nghĩa bạn không phải là một người vợ hoặc bạn gái tốt. Sự đánh đập không phải là lỗi của bạn. Vì một lý do nào đó, người chung sống với bạn đã không kiểm soát được sự nóng giận và sự thất vọng của mình. Người đó mới là người có lỗi.

Dù bạn có thương người chung sống với mình đến đâu, sự ngược đãi chỉ ngừng khi người đó được hướng dẫn giúp đỡ hoặc khi bạn bỏ nhà đi. Nếu không có sự giúp đỡ từ bên ngoài, thương thường người đàn ông bạo hành khó thay đổi lối cư xử của mình. Càng để lâu tình trạng đó, bạn và các con càng bị nguy hại nhiều hơn. Bất đồng với người chung sống với mình là chuyện bình thường.

Nhưng giải quyết mâu thuẫn bằng sự đánh đập là một điều sai lầm. Chẳng có ai đáng bị đánh đập cả.

Sự bạo hành sẽ ảnh hưởng đến con cái của bạn. Đứa bé lớn lên trong một gia đình luôn xảy ra chuyện đánh đập sẽ nghĩ bạo hành là một điều bình thường và có thể chấp nhận được. Nhiều trẻ nhỏ trong số này, khi lớn lên sẽ trở thành nạn nhân của sự bạo hành hay sẽ là một kẻ gây bạo hành. Thương trường việc học của đứa bé sẽ bị ảnh hưởng nặng. Đứa bé có thể trở nên xa lánh hoặc thích gây sự. Càng sống lâu trong sự bạo hành bao nhiêu, đứa bé càng bị ảnh hưởng sâu đậm bấy nhiêu.

Ngược đãi vợ là gì?

Bạn bị coi như bị ngược đãi nếu chồng hoặc bạn trai của bạn xô, tát, hoặc đâm vào người bạn, hoặc nếu họ:

- phê phán hoặc làm nhục bạn liên tục
- đe dọa hành hung hoặc đe dọa giết bạn, con cái của bạn hoặc giết thú vật nuôi chơi mà bạn thương
- ngăn cấm bạn gặp gia đình bạn hoặc các bạn bè khác
- bó buộc bạn làm tình với họ hoặc với bạn của họ
- không cho phép bạn giữ tiền riêng hoặc bắt buộc bạn giải thích chi tiêu từng xu
- đe dọa gửi trả bạn về nguyên quán

Hành hung vợ là vi phạm luật pháp

Sự bạo hành không được coi là chuyện riêng tư của gia đình tại Canada. Một người đánh hoặc đe dọa sẽ đánh người vợ hoặc bạn gái của mình có thể bị cáo về tội hành hung và bị đưa ra tòa. Một

người đàn ông bắt buộc người chung sống với mình có những hành động tình dục hoặc dùng sự bạo hành sinh lý hoặc sự làm nhục có thể bị cáo về tội hành hung sinh dục và bị đưa ra tòa.

Bạn có thể làm gì?

1. NÓI CHO MỘT NGƯỜI KHÁC BIẾT:

Nói cho một người khác biết chuyện của bạn. Nói chuyện với một thân nhân của bạn hay với một người bạn có thể giúp bạn biết phải làm gì. Thoạt tiên, một vài người bạn hoặc thân nhân có thể không hiểu hoặc không giúp ích được gì. Điều quan trọng là bạn phải tiếp tục cho đến khi bạn kiếm được một người muốn giúp bạn. Nếu bạn muốn kể chuyện với một người đồng hương, hay gọi điện thoại tới một trong những cơ quan giúp đỡ di dân liệt kê ở bìa sau của tập sách này.

2. GỌI ĐIỆN THOẠI CHO CẢNH SÁT:

Nếu bạn sợ là chồng hoặc bạn trai sẽ đánh bạn hoặc nếu bạn đã bị đánh, hãy gọi điện thoại cho cảnh sát. Hay cho cảnh sát biết bạn đang bị nguy hiểm. Cho cảnh sát biết tên và địa chỉ của bạn.

3. ĐI CHỮA TRỊ:

Nếu bạn bị đánh thâm tím hay bị thương trầm trọng, hãy đến bác sĩ hoặc phòng cấp cứu tại bệnh viện. Cho bác sĩ biết bạn đã bị gây thương tích như thế nào. Xin bác sĩ viết cho một bản báo cáo. Tờ báo cáo này sẽ giúp bạn nếu chồng hoặc bạn trai bị truy tố về tội hành hung.

4. GỌI CHO NHÀ TRÚ ẨN DÀNH CHO PHỤ NỮ

Nhà trú ẩn dành cho phụ nữ (women's shelter) là một nơi tạm trú ẩn toàn cho

những phụ nữ bị đánh đập và các con của họ ở tạm, có thể lâu tới 21 ngày miễn phí. Tại đây, bạn và các con sẽ được cung cấp phòng ngủ, thực phẩm, quần áo, các điều cơ bản về chuyện gia đình bị khủng hoảng và các tin tức cần biết khác. Không một ai sẽ được báo cho biết là bạn đang ở tại nhà trú ẩn. Những phụ nữ làm việc tại đây sẽ thu xếp để có một người nói cùng ngôn ngữ như bạn đến giúp bạn.

Nên nhớ là bạn có thể gọi điện thoại cho nhà trú ẩn bất cứ giờ nào ban ngày hay ban đêm nếu bạn cần sự giúp đỡ hay hướng dẫn.

Tên và số điện thoại của các nhà trú ẩn được liệt kê ở phía sau của tập sách này.

5. DU TÌNH ĐIỀU PHẢI LÀM TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:

Bạn hãy nghĩ trước tới vấn đề này. Nếu chồng hoặc bạn trai của bạn làm bạn bị thương hoặc đe dọa bạn, chuẩn bị rời nhà ngay lập tức nếu cần. Bạn nên mang theo con đi cùng. Hãy ghi số điện thoại của các Nhà Trú Ẩn Dành Cho Phụ Nữ hoặc số điện thoại cấp cứu của cảnh sát. Nếu có thể, hãy mang theo các thứ sau theo mình:

- giấy thông hành
- chìa khóa
- giấy nhập cư
- quần áo
- thẻ y tế
- thuốc men
- thẻ bảo hiểm xã hội

Nếu bạn lo ngại chuyên bị trục xuất . . .

Bạn sẽ không bị trục xuất nếu chỉ vì lý do xa lánh một người chồng hung bạo. Chồng hoặc người bạn trai của bạn cũng sẽ không bị trục xuất vì chuyện bạo hành trong gia đình, trừ khi những việc

đó đưa đến việc tòa tuyên án là phạm hình tội và bị phạt tù hơn 6 tháng.

Bạn hãy liên lạc với một cơ quan giúp đỡ di dân để hỏi về tình trạng của bạn nếu bạn chỉ có chiếu khán du khách, giấy phép của ông Bộ Trưởng, hoặc chỉ có chiếu khán làm việc tạm thời.

Xin trợ cấp tài chánh

Nếu bạn quyết định rời bỏ nhà và không có đủ tiền để sống cho bản thân và con cái, bạn cần nộp đơn xin giúp đỡ về tài chánh. Cơ quan giúp đỡ di dân và các phụ nữ làm việc tại nhà trú ẩn sẽ giúp bạn chuyên làm đơn này.

Khi bạn nộp đơn xin trợ cấp xã hội, bạn cần có tất cả những giấy tờ quan trọng. Giúp đỡ tài chánh mà bạn nhận được thường bao gồm tiền thực phẩm, quần áo, phí tổn trả cho nhà trú ẩn, và các chi phí về y tế, chi phí chữa răng. Bạn cũng có thể đủ điều kiện để xin trợ cấp tài chánh để mua các thứ cần thiết như đồ đạc, một điện thoại, trả tiền di chuyển, và một số thứ cần dùng khác.

Nghĩ tới hành động pháp lý

Được cố vấn về luật pháp là một điều tốt. Điều này có thể bảo đảm một khung cảnh an toàn hơn cho bạn và cho các con của bạn. Nó có thể giúp đỡ ngăn chặn hoặc ít ra cũng làm giảm bớt phần nào sự bạo hành. Bạn có thể hỏi luật sư của bạn về:

- việc truy tố chuyện hành hung và kiện theo hình luật
- xin lệnh tòa buộc bị can phải giữ hòa bình và hạn chế hành động
- quyền nuôi giữ đứa con
- trợ cấp tài chánh
- tình trạng nhập cư của bạn

Nếu bạn không có đủ tiền, Hội Trợ Giúp Pháp Lý có thể chi định một luật sư để giúp bạn. Dịch Vụ Trợ Giúp Pháp Lý không miễn phí, nhưng bạn có thể hội đủ điều kiện để được trợ giúp tài chánh. Bạn sẽ phải ký một giấy đồng ý trả lại lệ phí đó khi bạn có hoàn cảnh trả được sau này. Nhà Trú Ẩn Dành Cho Phụ Nữ và nhân viên tại các cơ quan giúp đỡ di dân có thể giúp bạn thu xếp để có được dịch vụ trợ giúp pháp lý.

Nếu bạn lo lắng sẽ bị mất con

Nếu bạn bỏ nhà hay mang con bạn theo. Điều này rất quan trọng nếu bạn nghĩ là con bạn có thể bị đánh đập hoặc nếu bạn muốn nộp đơn xin được giữ con vĩnh viễn. Tòa án sẽ quyết định chỗ ở cho con bạn. Nên gặp luật sư càng sớm càng tốt.

Hỏi luật sư về chuyện bạn muốn nuôi giữ đứa con vĩnh viễn và về chuyện nhận trợ cấp tài chánh cho bạn và các con. Bỏ nhà đi vì bị đánh đập không có nghĩa là bạn mất quyền của bạn về căn nhà và các vật sở hữu khác, hoặc mất quyền nuôi giữ con bạn.

Dự tính cho đời mình

Có một số tổ chức và cơ quan có thể giúp bạn chuyện này. Nếu bạn muốn theo học các lớp Anh Văn, khóa huấn nghệ, muốn được giúp đỡ tìm việc hoặc khuyến giải, bạn hãy liên lạc với một cơ quan giúp đỡ di dân.

Nên nhớ là bạn không cô đơn và người ta sẵn lòng giúp bạn.

Bạn có thể tìm sự giúp đỡ ở đâu

Cấp Cứu 911

Nếu bạn không hiểu tiếng Anh, hãy nhờ một người bạn hay một thân nhân dịch cho bạn, hoặc gọi điện thoại đến một trong những nhà trú ẩn hoặc cơ quan liệt kê dưới đây. Các nhà trú ẩn và các cơ quan này sẽ kiểm cho bạn các thông ngôn hoặc cố vấn biết nói cũng ngôn ngữ như bạn.

Liệt kê dưới đây là các nhà trú ẩn khẩn cấp dành cho phụ nữ và các cơ quan giúp đỡ di dân tại tỉnh Alberta.

CÁC NHÀ TRÚ ẨN HOẠT ĐỘNG TẠI ALBERTA

CALGARY

Calgary Women's
Emergency Shelter
Phone: 232-8718

Sheriff King Home
Phone: 266-0707

CAMROSE

Women's Shelter
Phone: 672-1035

HINTON

Yellowhead
Emergency Shelter
Phone: 865-5133
Zenith 22293

EDMONTON

WIN House I and II
Phone: 479-0058

Lurana Family Centre
Phone: 424-6872

FORT McMURRAY

Unity House
Phone: 743-1190

PEACE RIVER

Peace Country Crisis
Association
Phone: 624-3466

GRAND CENTRE

Dr. Margaret Savage
Women's Crisis Centre
Phone: 594-5095

SHERWOOD PARK

A Safe Place
Phone: 464-7233

GRANDE PRAIRIE

Odyssey House
Phone: 532-2672

LLOYDMINSTER

Interval Home
Phone: 875-0966

LETHBRIDGE

Harbour House
Phone: 320-1881

MEDICINE HAT

Women's Shelter
Phone: 529-1091

RED DEER

Central Alberta
Women's
Emergency Shelter
Phone: 343-5643

SHORT TERM REFUGES (Tỵ Nạn Ngắn Hạn)

HIGH LEVEL

Safe Home Network
Phone: 926-3899

GRANDE CACHE

Grande Cache Transition
House Society Satellite
(Tôi đã chưa được 6 phụ
nữ, mỗi người 3 đêm; dùng
van phòng làm nơi trú ẩn.)
Phone: 827-5055

WHITECOURT

Wellspring Battered
Women's Support Services
Phone: 778-6209

FAIRVIEW

Fairview & District
Women's Centre Satellite
Phone: 835-2120

ST. PAUL

St. Paul and District Crisis
Association Satellite
(Có chỗ trú ẩn cho 7 người;
có thể ở 3 đêm.)
Phone: 645-5132
Crisis Line: 645-5195

SECOND STAGE HOUSING (Nhà Trú Ẩn Giai Đoạn Hai)

CALGARY

Discovery House
Phone: 277-0718

EDMONTON

WINGS

Phone: 426-4985

WAINWRIGHT

Family and Community
Services (Assistance and
Transportation for Battered
Women)

Phone: 842-2555
Crisis Line: 842-4203
Contact: Darlene Wolf

LAC LA BICHE

Hope Haven Crisis Centre
Phone: 623-3100

Các cơ quan giúp đỡ di dân cung cấp dịch vụ bằng
nhiều ngôn ngữ. Họ sẽ hỗ trợ và cung cấp tin tức về
cách nên xử thế như thế nào cho trường hợp của bạn.

Hội Nhập Cư Công Giáo

Calgary Catholic
Immigration Society
#400, 1400 - 1st Street S.W.
Calgary, Alberta T2R 0V8
Điện Thoại: 262-2006

Hội Giúp Đỡ Dân Nhập Cư Calgary

Calgary Immigrant Aid
Society
900A, 825 - 8 Avenue S.W.
Calgary, Alberta T2P 2T3
Điện Thoại: 265-1120

Trung Tâm Phụ Nữ Nhập Cư Calgary

Calgary Immigrant
Women's Centre
802 - 14 Avenue S.W.
Calgary, Alberta T2R 0N6
Điện Thoại: 245-6785

Dịch Vụ Xã Hội Công Giáo

Catholic Social Services
#3, 4908 - 50 Street
Camrose, Alberta T4V 1R1
Điện Thoại: 672 - 1304

Cùng Nhau Thay Đổi

Changing Together—
A Centre for Immigrant
Women
Room 209, 10010 - 107A Ave.
Edmonton, Alberta T5H 4H8
Điện Thoại: 421-0175

Hội Dịch Vụ Nhập Cư Edmonton

Edmonton Immigrant
Services Association
Cromdale School
11240 - 79 Street
Edmonton, Alberta T5B 2K1
Điện Thoại: 474-8445

Trung Tâm Mennonite Edmonton

Edmonton Mennonite
Centre for Newcomers
10125 - 107 Avenue
Edmonton, Alberta T5H0V4
Điện Thoại: 424-7709

Dịch Vụ Xã Hội Công Giáo

Catholic Social Services
Immigration & Settlement
Services
10709 - 105 Street
Edmonton, Alberta T5H 2X3
Điện Thoại: 424-3545

Hội Tỵ Nạn St. Barnabas St. Barnabas Refugee Society

Suite 400, 10136 - 100 Street
Edmonton, Alberta T5J 0P1
Điện Thoại: 428-7094

Hội Định Cư Di Dân Lethbridge

Lethbridge Immigrant
Settlement Association
506 - 4 Avenue, South
Lethbridge, Alberta T1J 0N3
Điện Thoại: 327-5333

Hội Dịch Vụ Nhập Cư Saamis

Saamis Immigration
Services Association
422 - 6th Street, S.E.
Medicine Hat, AB T1A 1H5
Điện Thoại: 529-0700

Dịch Vụ Xã Hội Công Giáo

Central Alberta Refugee
Effort (C.A.R.E.)
Committee
#202, 5000 Gaetz Avenue
Red Deer, Alberta T4N 6C2
Điện Thoại: 346-8818

Ủy Ban Trợ Giúp Tỵ Nạn Miền Trung

Peace Area Services
Society for Immigrants
#201, 10404 - 102 Street
Grande Prairie, AB T8V 3W3
Điện Thoại: 538-3232

Trung Tâm Nhập Cư Canada

Canada Immigration
Centres
Địa chỉ của các Trung Tâm
này được liệt kê trong số
Niên Giám Điện Thoại
dưới để mục Government
of Canada, Employment
and Immigration Canada.